

Richter 6



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und die Kinder^{H1121} Israel^{H3478} taten^{H6213}, was böse^{H7451} war in den Augen^{H5869} des HERRN^{H3068}, und der HERR^{H3068} gab^{H5414} sie in die Hand^{H3027} Midians^{H4080} 7^{H7651} Jahre^{H8141}. 2 Und die Hand^{H3027} Midians^{H4080} wurde^{H5810} stark^{H5810} über^{H5921} Israel^{H3478}. Vor^{H4480} Midian^{H4080} richteten^{H6213} sich die Kinder^{H1121} Israel^{H3478} die Klüfte^{H4631} zu, die^{H834} in den Bergen^{H2022} sind, und die Höhlen^{H44921} und die Bergfestungen^{H46792}. 3 Und es geschah^{H1961}, wenn^{H518} Israel^{H3478} gesät^{H2232} hatte, so zogen^{H5927} Midian^{H4080} und Amalek^{H6002} und die Söhne^{H1121} des Ostens^{H6924} herauf^{H5927}, sie zogen^{H5927} herauf^{H5927} gegen^{H5921} sie. 4 Und sie lagerten^{H2583} sich gegen^{H5921} sie^{H1992} und verdarben^{H7843} den Ertrag^{H2981} des Landes^{H776} bis^{H5704} nach Gaza^{H5804} hin; und sie ließen^{H7604} keine^{H3808} Lebensmittel^{H4241} in Israel^{H3478} übrig^{H7604}, weder Kleinvieh^{H7716}, noch Rind^{H7794}, noch Esel^{H2543}. 5 Denn^{H3588} sie^{H1992} zogen^{H5927} herauf^{H5927} mit ihren Herden^{H4735} und mit ihren Zelten^{H168}, sie kamen^{H935} wie die Heuschrecken^{H697} an Menge^{H7230}; und ihrer und ihrer Kamele^{H1581} war keine Zahl^{H4557}; und sie kamen^{H935} in das Land^{H776}, um es zu verderben^{H7843}. [?]^{H1992} [?]^{H369} 6 Und Israel^{H3478} verarmte^{H1809} sehr^{H3966} wegen^{H4480} Midians^{H4080}, und die Kinder^{H1121} Israel^{H3478} schrien^{H2199} zu^{H413} dem HERRN^{H3068}.

7 Und es geschah^{H1961}, als^{H3588} die Kinder^{H1121} Israel^{H3478} wegen^{H5921} Midians^{H4080} zu^{H413} dem HERRN^{H3068} schrien^{H2199}, 8 da sandte^{H7971} der HERR^{H3068} einen Propheten^{H376} zu^{H413} den Kindern^{H1121} Israel^{H3478}; und er sprach^{H559} zu ihnen^{H1992}: So^{H3541} spricht^{H559} der HERR^{H3068}, der Gott^{H430} Israels^{H3478}: Ich^{H595} habe euch aus^{H4480} Ägypten^{H4714} heraufgeführt^{H5927} und euch herausgeführt^{H3318} aus^{H4480} dem Haus^{H1004} der Knechtschaft^{H5650}, 9 und ich habe euch errettet^{H5337} aus^{H4480} der Hand^{H3027} der Ägypter^{H4714} und aus^{H4480} der Hand^{H3027} all^{H3605} eurer Bedrücker^{H3905}, und ich habe sie vor^{H4480} euch vertrieben^{H1644} und euch ihr Land^{H776} gegeben^{H5414}. 10 Und ich sprach^{H559} zu euch: Ich^{H589} bin der HERR^{H3068}, euer Gott^{H430}; ihr sollt nicht^{H3808} die Götter^{H430} der Amoriter^{H567} fürchten^{H3372}, in deren^{H834} Land^{H776} ihr^{H859} wohnt^{H3427}. Aber ihr habt meiner Stimme^{H6963} nicht^{H3808} gehorcht^{H8085}.

11 Und der Engel^{H4397} des HERRN^{H3068} kam^{H935} und setzte^{H3427} sich unter^{H8478} die Terebinthe^{H424}, die^{H834} in Ophra^{H6084} war, das^{H834} Joas^{H3101}, dem Abieseriter^{H33}, gehörte. Und Gideon^{H1439}, sein Sohn^{H1121}, schlug^{H2251} eben Weizen^{H2406} aus^{H2251} in der Kelter^{H1660}, um ihn vor^{H4480} Midian^{H4080} zu^{H5127} flüchten. [?]^{H5127} [?]^{H5127} 12 Und der Engel^{H4397} des HERRN^{H3068} erschien^{H7200} ihm^{H413} und sprach^{H559} zu^{H413} ihm: Der HERR^{H3068} ist mit^{H5973} dir, du tapferer^{H2428} Held^{H1368}! 13 Und Gideon^{H1439} sprach^{H559} zu^{H413} ihm: Bitte^{H994}, mein Herr^{H113}! Wenn der HERR^{H3068} mit^{H5973} uns ist^{H3426}, warum^{H4100} hat denn dieses alles^{H3605} uns betroffen^{H4672}? Und wo^{H346} sind alle^{H3605} seine Wunder^{H6381}, die^{H834} unsere Väter^{H1} uns erzählt^{H5608} haben, indem sie sprachen^{H559}: Hat der HERR^{H3068} uns nicht^{H3808} aus^{H4480} Ägypten^{H4714} heraufgeführt^{H5927}? Und nun^{H6258} hat der HERR^{H3068} uns verlassen^{H52033} und uns in die Hand^{H3709} Midians^{H4080} gegeben^{H5414}. [?]^{H2063} 14 Und der HERR^{H3068} wandte^{H6437} sich^{H6437} zu^{H413} ihm und sprach^{H559}: Geh^{H1980} hin^{H1980} in dieser^{H2088} deiner Kraft^{H3581} und rette^{H3467} Israel^{H3478} aus^{H4480} der Hand^{H3709} Midians^{H4080}! Habe ich dich nicht^{H3808} gesandt^{H7971}? 15 Und er sprach^{H559} zu^{H413} ihm: Bitte^{H994}, mein Herr^{H136}! Womit^{H4100} soll ich Israel^{H3478} retten^{H3467}? Siehe^{H2009}, mein Tausend^{H505} ist das ärmste^{H18004} in Manasse^{H4519}, und ich^{H595} bin der Jüngste^{H68105} im Haus^{H1004} meines Vaters^{H1}. 16 Und der HERR^{H3068} sprach^{H559} zu^{H413} ihm: Ich^{H3588} werde mit^{H5973} dir sein^{H1961}, und du wirst Midian^{H4080} schlagen^{H5221} wie einen^{H259} Mann^{H376}. 17 Und er sprach^{H559} zu^{H413} ihm: Wenn^{H518} ich denn Gnade^{H2580} gefunden^{H4672} habe in deinen Augen^{H5869}, so gib^{H6213} mir ein Zeichen^{H226}, dass^{H7945} du^{H859} es bist, der mit^{H5973} mir redet^{H1696}. [?]^{H4994} 18 Weiche^{H4185} doch^{H4994} nicht^{H408} von^{H4480} hier^{H2088}, bis^{H5704} ich zu^{H413} dir komme^{H935} und meine Gabe^{H4503} herausbringe^{H3318} und dir vorsetze^{H6440}. Und er sprach^{H559}: Ich^{H595} will bleiben^{H3427}, bis^{H5704} du wiederkommst^{H7725}. 19 Da ging^{H935} Gideon^{H1439} hinein^{H935} und bereitete^{H6213} ein Ziegenböckchen^{H1423} zu^{H6213}, und ungesäuerte^{H4682} Kuchen aus einem Epha^{H374} Mehl^{H7058}, das Fleisch^{H1320} tat^{H7760} er in einen Korb^{H5536}, und die Brühe^{H4839} tat^{H7760} er in einen Topf^{H6517}; und er brachte^{H3318} es zu^{H413} ihm

heraus^{H3318} unter^{H413 H8478} die Terebinthe^{H424} und setzte^{H5066} es vor^{H5066}. **20** Und der Engel^{H4397} Gottes^{H430} sprach^{H559} zu^{H413} ihm: Nimm^{H3947} das Fleisch^{H1320} und die ungesäuerten^{H4682} Kuchen und lege^{H3240} es hin^{H3240} auf^{H413} diesen^{H1975} Felsen^{H5553} da^{H1975}, und die Brühe^{H4839} gieße^{H8210} aus^{H8210}. Und er tat^{H6213} so^{H3651}. **21** Und der Engel^{H4397} des HERRN^{H3068} streckte^{H7971} das Ende^{H7097} des Stabes^{H4938} aus^{H7971}, der^{H834} in seiner Hand^{H3027} war, und berührte^{H5060} das Fleisch^{H1320} und die ungesäuerten^{H4682} Kuchen; da stieg^{H5927} Feuer^{H784} auf^{H5927} aus^{H4480} dem Felsen^{H6697} und verzehrte^{H398} das Fleisch^{H1320} und die ungesäuerten^{H4682} Kuchen. Und der Engel^{H4397} des HERRN^{H3068} verschwand^{H1980} aus^{H4480} seinen Augen^{H5869}. **22** Da sah^{H7200} Gideon^{H1439}, dass^{H3588} es^{H1931} der Engel^{H4397} des HERRN^{H3068} war, und Gideon^{H1439} sprach^{H559}: Ach^{H162}, Herr^{H136}, HERR^{H3069}! Da^{H3588 H5921} ich ja^{H3651} den Engel^{H4397} des HERRN^{H3068} gesehen^{H7200} habe von Angesicht^{H6440} zu^{H413} Angesicht^{H6440}! **23** Und der HERR^{H3068} sprach^{H559} zu ihm: Friede^{H7965} dir! Fürchte^{H3372} dich nicht^{H408}, du wirst nicht^{H3808} sterben^{H4191}. **24** Und Gideon^{H1439} baute^{H1129} dort^{H8033} dem HERRN^{H3068} einen Altar^{H4196} und nannte^{H7121} ihn: HERR-Schalom⁶. Bis^{H5704} auf diesen^{H2088} Tag^{H3117} ist er noch^{H5750} in Ophra^{H6084} der Abieseriter^{H33}. [?]^{H3073} [?]^{H3073} [?]^{H3073} [?]^{H3073}

25 Und es geschah^{H1961} in dieser Nacht^{H3915}, da sprach^{H559} der HERR^{H3068} zu ihm: Nimm^{H3947} den Stier^{H6499 H7794} deines^{H834} Vaters^{H1}, und zwar den zweiten^{H8145} Stier^{H6499} von sieben Jahren; und reiße^{H2040} nieder^{H2040} den Altar^{H4196} des Baal^{H1168}, der^{H834} deinem Vater^{H1} gehört, und die Aschera^{H842}, die^{H834} bei demselben ist, haue^{H3772} um^{H3772}; [?]^{H1931} [?]^{H7651 H8141} [?]^{H5921} **26** und baue^{H1129} dem HERRN^{H3068}, deinem Gott^{H430}, einen Altar^{H4196} auf^{H5921} dem Gipfel^{H7218} dieser^{H2088} Bergfestung^{H45817} mit der Zurüstung^{H46348}, und nimm^{H3947} den zweiten^{H8145} Stier^{H6499} und opfere^{H5927} ein Brandopfer^{H5930} mit dem Holz^{H6086} der Aschera^{H842}, die^{H834} du umhauen^{H3772} wirst. **27** Und Gideon^{H1439} nahm^{H3947} zehn^{H6235} Männer^{H582} von^{H4480} seinen Knechten^{H5650} und tat^{H6213}, so wie^{H834} der HERR^{H3068} zu^{H413} ihm geredet^{H1696} hatte. Und es geschah^{H1961}, da er sich vor dem Haus^{H1004} seines Vaters^{H1} und vor den Leuten^{H376} der Stadt^{H5892} fürchtete^{H3372}, es bei Tage zu^{H4480} tun^{H6213}, so tat^{H6213} er es bei Nacht^{H3915}. [?]^{H834} [?]^{H3119}

28 Und als die Leute^{H582} der Stadt^{H5892} frühmorgens^{H1242} aufstanden^{H7925}, siehe^{H2009}, da war der Altar^{H4196} des Baal^{H1168} umgerissen^{H5422}, und die Aschera^{H842}, die^{H834} bei demselben war, umgehauen^{H3772}, und der zweite^{H8145} Stier^{H6499} war als Brandopfer^{H5930} auf^{H5921} dem erbauten^{H1129} Altar^{H4196} geopfert^{H5927}. [?]^{H5921} **29** Und sie sprachen^{H559} einer^{H376} zum^{H413} anderen^{H7453}: Wer^{H4310} hat das^{H1697 H2088} getan^{H6213}? Und sie forschten^{H1875} und fragten^{H1245} nach, und man sagte: Gideon^{H1439}, der Sohn^{H1121} des Joas^{H3101}, hat das^{H1697 H2088} getan^{H6213}. [?]^{H559} **30** Da sprachen^{H559} die Leute^{H582} der Stadt^{H5892} zu^{H413} Joas^{H3101}: Gib^{H3318} deinen Sohn^{H1121} heraus^{H3318}, dass er sterbe^{H4191}, weil^{H3588} er den Altar^{H4196} des Baal^{H1168} umgerissen^{H5422}, und weil^{H3588} er die Aschera^{H842}, die^{H834} bei demselben war, umgehauen^{H3772} hat! [?]^{H5921} **31** Und Joas^{H3101} sprach^{H559} zu allen^{H3605}, die^{H834} bei^{H5921} ihm standen^{H5975}: Wollt *ih*^{H859} für den Baal^{H1168} rechten^{H7378}, oder^{H518} wollt *ih*^{H859} ihn retten^{H3467}? Wer^{H834} für ihn rechdet^{H7378}, soll getötet^{H4191} werden bis^{H5704} zum Morgen^{H1242}. Wenn^{H518} er^{H1931} ein Gott^{H430} ist, so rechete^{H7378} er für sich selbst, weil^{H3588} man⁹ seinen Altar^{H4196} umgerissen^{H5422} hat. **32** Und man nannte^{H7121} ihn an diesem Tag^{H3117} Jerub-Baal^{H3378}, indem man sprach^{H559}: Der Baal^{H1168} rechete^{H7378} mit ihm, weil^{H3588} er seinen Altar^{H4196} umgerissen^{H5422} hat. [?]^{H1931}

33 Und ganz^{H3605} Midian^{H4080} und Amalek^{H6002} und die Söhne^{H1121} des Ostens^{H6924} versammelten^{H622} sich allzumal, und sie setzten^{H5674} über^{H5674} den Jordan und lagerten^{H2583} sich im Tal^{H6010} Jisreel^{H3157}. [?]^{H3162} **34** Und der Geist^{H7307} des HERRN^{H3068} kam^{H3847} über^{H384710} Gideon^{H1439}; und er stieß^{H8628} in die Posaune^{H7782}, und die Abieseriter^{H44} wurden zusammengerufen^{H2199}, ihm nach^{H310}. **35** Und er sandte^{H7971} Boten^{H4397} durch ganz^{H3605} Manasse^{H4519}, und auch^{H1571} sie^{H1931} wurden zusammengerufen^{H2199}, ihm nach^{H310}. Und er sandte Boten durch Aser und durch Sebulon und durch Naphtali. Und sie zogen herauf, ihnen entgegen.

36 Und Gideon^{H1439} sprach^{H559} zu^{H413} Gott^{H430}: Wenn^{H518} du^{H3426} Israel^{H3478} durch meine Hand^{H3027} retten^{H3467} willst^{H3426}, so wie^{H834} du geredet^{H1696} hast – [?]^{H7971} [?]^{H4397} [?]^{H836} [?]^{H2074} [?]^{H5321} [?]^{H5927} [?]^{H5927} [?]^{H7125} **37** siehe^{H2009}, ich^{H595} lege^{H3322} ein Woll-Vließ^{H1492 H678511} auf die Tenne^{H1637}; wenn^{H518} Tau^{H2919} auf^{H5921} dem Vließ^{H1492} allein^{H905} sein^{H1961} wird und auf^{H5921} dem ganzen^{H3605} Boden^{H776} Trockenheit^{H2721}, so werde ich erkennen^{H3045}, dass^{H3588} du Israel^{H3478} durch meine Hand^{H3027} retten^{H3467} wirst, so wie^{H834} du geredet^{H1696} hast. **38** Und es geschah^{H1961} so^{H3651}. Und er stand^{H7925} am^{H4480} anderen^{H4283} Morgen^{H4283} früh^{H7925} auf^{H7925}, und er drückte^{H2115} das Vließ^{H1492} aus^{H2115} und

presste^{H4680} Tau^{H2919} aus^{H4480} dem Vließ^{H1492}, eine Schale^{H5602} voll^{H4393} Wasser^{H4325}. **39** Und Gideon^{H1439} sprach^{H559}
 zu^{H413} Gott^{H430}: Dein Zorn^{H639} entbrenne^{H2734} nicht^{H408} gegen mich! Und ich will nur^{H389} noch^{H389} diesmal^{H6471}
 reden^{H1696}. Lass mich es doch^{H4994} nur^{H7535} noch diesmal^{H6471} mit dem Vließ^{H1492} versuchen^{H5254}: Möge doch^{H4994}
 Trockenheit^{H2721} sein^{H1961} auf^{H413} dem Vließ^{H1492} allein^{H905}, und auf^{H5921} dem ganzen^{H3605} Boden^{H776} sei^{H1961} Tau^{H2919}.
40 Und Gott^{H430} tat^{H6213} so^{H3651} in dieser Nacht^{H3915}; und es war^{H1961} Trockenheit^{H2721} auf^{H5921} dem Vließ^{H1492}
 allein^{H905}, und auf^{H5921} dem ganzen^{H3605} Boden^{H776} war^{H1961} Tau^{H2919}. [?] ^{H1931}

Fußnoten

1. And.: machten sich Klüfte in den Bergen und Höhlen usw.
2. d.h. schwer zugängliche Höhen
3. O. verworfen
4. O. schwächste
5. O. der Kleinste, der Geringste
6. Der HERR ist Friede (Heil)
7. S. die Anm. zu V. 2
8. O. Zurechtlegung des Holzes
9. Eig. er, d.h. Gideon
10. Eig. bekleidete
11. Eig. eine Woll-Schur; so auch nachher